

Act

Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν πάντες
-且 -在 -那 满了的 -那 日子 -那 五旬节 他们是 所有的
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1510](#) [G3956](#)
- ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
一起 -在 -那 同一处
[G3674](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

五旬节到了，门徒都聚集在一处。

- 2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος, ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας,
-且 发生了 忽然 -从 -那 天 声音 仿佛 带来的 风 猛烈的
[G2532](#) [G1096](#) [G0869](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2279](#) [G5618](#) [G5342](#) [G4157](#) [G0972](#)
- καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὓ ἦσαν καθήμενοι.
-且 充满了 整个 -那 房屋 在那里 他们是 坐的
[G2532](#) [G4137](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2521](#)

忽然，从天上有响声下来，好像一阵大风吹过，充满了他们所坐的屋子，

- 3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν ἐφ'
-且 显现了 -给他们 分开的 舌头 如同 火 -且 落在 -在
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1266](#) [G1100](#) [G5616](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1909](#)
- ἓνα ἕκαστον αὐτῶν.
每一个 各人 他们
[G1520](#) [G1538](#) [G0846](#)

又有舌头如火焰显现出来，分开落在他们各人头上。

- 4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις
-且 被充满了 所有的人 圣灵 圣的 -且 开始 说 别的
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2980](#) [G2087](#)
- γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.
方言 照着 -那 圣灵 赐给 说出 -给他们
[G1100](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1325](#) [G0669](#) [G0846](#)

他们就都被圣灵充满，按着圣灵所赐的口才说起别国的话来。

- 5 Ἦσαν δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ
有 -而 -在 耶路撒冷 住的 犹太人 人 虔诚的 -从
[G1510](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2730](#) [G2453](#) [G0435](#) [G2126](#) [G0575](#)
- παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
每一个 国族 -那些 -在 -那 天下
[G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#)

那时，有虔诚的犹太人从天下各国来，住在耶路撒冷。

6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη,
发生的 -而 -那 声音 这 聚集了 -那 众人 -且 困惑了
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G4905](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G4797](#)

ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.
因为 听见 每一个 各人 -在那 自己的 方言中 说的 他们
[G3754](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G2980](#) [G0846](#)

这声音一响，众人都来聚集，各人听见门徒用众人的乡谈说话，就甚纳闷；

7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν, οἱ
惊奇的 -而 -且 奇怪的 说 不是 看哪 所有的 这些 是 -那些
[G1839](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?
说的 加利利人
[G2980](#) [G1057](#)

都惊讶稀奇说：「看哪，这说话的不都是加利利人吗？」

8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν, ἐν ᾗ
-且 怎么 我们 听见 各人 -在那 自己的 方言中 我们的 -在 那
[G2532](#) [G4459](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#)

ἐγεννήθημεν?
我们出生的
[G1080](#)

我们各人怎么听见他们说我们生来所用的乡谈呢？」

9 Πάρθοι, καὶ Μῆδοι, καὶ Ἑλαμίται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν
帕提亚人 -和 米底亚人 -和 以拉弥人 -和 -那些 住的 -那
[G3934](#) [G2532](#) [G3370](#) [G2532](#) [G1639](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)

Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;
美索不达米亚 犹太 -既 -又 加帕多家 本都 -和 -那 亚细亚
[G3318](#) [G2449](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2587](#) [G4195](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0773](#)

我们帕提亚人、米底亚人、以拦人，和住在美索不达米亚、犹太、加帕多家、本都、亚细亚、

10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς
弗吉家 -既 -又 旁非利亚 埃及 -和 -那些 地区 -那 利比亚的 -那
[G5435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3828](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3033](#) [G3588](#)

κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι;
靠近 古利奈 -和 -那些 旅居的 罗马人
[G2596](#) [G2957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G4514](#)

弗吕家、旁非利亚、埃及的人，并靠近古利奈的利比亚一带地方的人，从罗马来的客旅中，或是犹太人，或是进犹太教的人，

11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων
犹太人 -既 -又 改信者 克里特人 -和 阿拉伯人 我们听见 说的
[G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4339](#) [G2912](#) [G2532](#) [G0690](#) [G0191](#) [G2980](#)

αὐτῶν, ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις, τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ;
他们 -在那 我们的 方言 -那些 伟大的事 -那 神的
[G0846](#) [G3588](#) [G2251](#) [G1100](#) [G3588](#) [G3167](#) [G3588](#) [G2316](#)

克里特和阿拉伯人，都听见他们用我们的乡谈，讲说神的大作为。」

12 ἐξίσταντο δὲ πάντες, καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί
惊奇的 -而 所有的 -且 迷惑的 另一个 -对 另一个 说 什么
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1280](#) [G0243](#) [G4314](#) [G0243](#) [G3004](#) [G5101](#)

θέλει τοῦτο εἶναι?
指 这 是
[G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

众人就都惊讶猜疑，彼此说：「这是甚么意思呢？」

13 ἕτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον, ὅτι Γλεύκος μεμεστωμένοι εἰσίν.
另有人 -而 讽刺的 说 因为 新酒 充满的 他们是
[G2087](#) [G1161](#) [G5512](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1098](#) [G3325](#) [G1510](#)

还有人讥诮说：「他们无非是新酒灌满了。」

14 Σταθεῖς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα, ἐπήρην τὴν φωνὴν αὐτοῦ, καὶ
站立的 -而 -那 彼得 -与 -那 十一个 他举起 -那 声音 他的 -且
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4862](#) [G3588](#) [G1733](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς, ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλὴμ
宣告了 -给他们 人啊 犹太的 -和 -那些 住的 耶路撒冷
[G0669](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#)

πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου·
所有的 这 -给你们 知道的 愿是 -且 侧耳听 -那些 话语 我的
[G3956](#) [G3778](#) [G4771](#) [G1110](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1801](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#)

彼得和十一个使徒站起，高声说：「犹太人和一切住在耶路撒冷的人哪，这件事你们当知道，也当侧耳听我的话。」

15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη
不 -因为 如同 你们 以为 这些人 醉了 是 -因为 时辰 第三
[G3756](#) [G1063](#) [G5613](#) [G4771](#) [G5274](#) [G3778](#) [G3184](#) [G1510](#) [G1063](#) [G5610](#) [G5154](#)

τῆς ἡμέρας;
-那 日的
[G3588](#) [G2250](#)

你们想这些人是醉了；其实不是醉了，因为时候刚到巳初。

16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
但是 这 是 -那 说的 借着 -那 先知 约珥
[G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2493](#)

这正是先知约珥所说的：

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ
-且 要是 -在 -那 末后的 日子 说 -那 神 我要浇灌出 -从
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1632](#) [G0575](#)

τοῦ Πνεύματος μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεῦσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν,
-那 圣灵 我的 -在 全 肉体 -且 要说预言 -那 儿子 你们的
[G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4395](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσεις ὄψονται, καὶ
-且 -那 女儿 你们的 -且 -那 青年人 你们的 异象 要见 -且
[G2532](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3495](#) [G4771](#) [G3706](#) [G3708](#) [G2532](#)

οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται;
-那 老年人 你们的 -用梦 要做梦
[G3588](#) [G4245](#) [G4771](#) [G1798](#) [G1797](#)

神说：在末后的日子，我要将我的灵浇灌凡有血气的。你们的儿女要说预言；你们的少年人要见异象；老年人要做异梦。

18 καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου, ἐν ταῖς
-且- 确实 -在 -那 仆人 我的 -且 -在 -那 婢女 我的 -在 -那
[G2532](#) [G1065](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1399](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἡμέραις ἐκεῖναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματος μου, καὶ προφητεύσουσιν;
日子 那些 我要浇灌出 -从 -那 圣灵 我的 -且 他们要说预言
[G2250](#) [G1565](#) [G1632](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4395](#)

在那些日子，我要将我的灵浇灌我的仆人和使女，他们就要说预言。

19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς
-且 我要给 奇事 -在 -那 天 上面 -且 异兆 -在 -那 地
[G2532](#) [G1325](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0507](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
下面 血 -和 火 -和 蒸气 烟的
[G2736](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2532](#) [G0822](#) [G2586](#)

在天上，我要显出奇事；在地下，我要显出神迹；有血，有火，有烟雾。

20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα, πρὶν
-那 太阳 要被变为 -变为 黑暗 -且 -那 月亮 -变为 血 之前
[G3588](#) [G2246](#) [G3344](#) [G1519](#) [G4655](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G1519](#) [G0129](#) [G4250](#)

ἢ ἐλθεῖν ἡμέραν Κυρίου τὴν, μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
-或 来到 日子 主的 -那 大的 -且 显赫的
[G2228](#) [G2064](#) [G2250](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2016](#)

日头要变为黑暗，月亮要变为血；这都在主大而明显的日子未到以前。

21 καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἐὰν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται.
-且 要是 每一个 谁 若 呼求 -那 名 主的 要被救
[G2532](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#) [G4982](#)

到那时候，凡求告主名的，就必得救。

22 Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,
人啊 以色列人 听 -那些 话语 这些 肆稣 -那 拿撒勒人
[G0435](#) [G2475](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ
人 被证明的 -从 -那 神 -向 你们 -用能力 -和 奇事 -和
[G0435](#) [G0584](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1411](#) [G2532](#) [G5059](#) [G2532](#)

σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς
异兆 那些 行的 借着 他 -那 神 -在 中间 你们 正如
[G4592](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#) [G2531](#)

αὐτοὶ οἴδατε.
你们自己 知道
[G0846](#) [G1492](#)

「以色列人哪，请听我的话：神藉着拿撒勒人耶稣在你们中间施行异能、奇事、神迹，将他证明出来，这是你们自己知道的。」

23 τοῦτον, τῇ ὠρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον διὰ
这位 -按着那 定定的 旨意 -和 预知 -那 神的 被交付的 借着
[G3778](#) [G3588](#) [G3724](#) [G1012](#) [G2532](#) [G4268](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1560](#) [G1223](#)

χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.
手 不法之人的 钉十字架的 你们杀了
[G5495](#) [G0459](#) [G4362](#) [G0337](#)

他既按着神的定旨先见被交与人，你们就藉着无法之人的手，把他钉在十字架上，杀了。

24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι οὐκ
他 -那 神 复活了 解开了 -那 产痛 -那 死亡的 因为 不
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0450](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5604](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2530](#) [G3756](#)

ἦν δυνατόν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπὲρ αὐτοῦ.
是 可能的 被抓住 他 -被 它
[G1510](#) [G1415](#) [G2902](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0846](#)

神却将死的痛苦解释了，叫他复活，因为他原不能被死拘禁。

25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου διὰ
大卫 -因为 说 -向 他 我预见 -那 主 -在面前 我的 借着
[G1138](#) [G1063](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4308](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1223](#)

παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.
全部 因为 -从 右边 我的 他是 以至于 不 我被动摇
[G3956](#) [G3754](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4531](#)

大卫指着他说：「我看见主常在我眼前；他在我右边，叫我不至于摇动。

26 διὰ τοῦτο ἠὐφράνθη μου «ἡ καρδία», καὶ ἠγαλλίασατο ἡ γλῶσσά
因此 这 欢喜了 我的 -那 心 -且 快乐了 -那 舌头
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G1100](#)

μου; ἔτι δὲ, καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπὶ ἐλπίδι,
我的 又 -而 -且 -那 肉体 我的 要居住 -在 盼望中
[G1473](#) [G2089](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G2681](#) [G1909](#) [G1680](#)

所以，我心里欢喜，我的灵（原文是舌）快乐；并且我的肉身要安居在指望中。

27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ᾄδην, οὐδὲ δώσεις τὸν
因为 不 你要丢弃 -那 灵魂 我的 -到 阴间 也不 你要给 -那
[G3754](#) [G3756](#) [G1459](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3761](#) [G1325](#) [G3588](#)

Ἅγιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
圣者 你的 见 腐坏
[G3741](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1312](#)

因你必不将我的灵魂撒在阴间，也不叫你的圣者见朽坏。

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς; πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ
你指示了 -给我 路 生命的 你要充满 我 喜乐 -与 -那
[G1107](#) [G1473](#) [G3598](#) [G2222](#) [G4137](#) [G1473](#) [G2167](#) [G3326](#) [G3588](#)

προσώπου σου.
面 你的
[G4383](#) [G4771](#)

你已将生命的道路指示我，必叫我因见你的面（或译：叫我在你面前）得着满足的快乐。

29 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς, περὶ τοῦ
人啊 弟兄啊 容许 说 -用 坦率 -对 你们 关于 -那
[G0435](#) [G0080](#) [G1832](#) [G3004](#) [G3326](#) [G3954](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#)

πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνήμα αὐτοῦ
先祖 大卫 因为 -也 死了 -且 被埋葱了 -且 -那 墓 他的
[G3966](#) [G1138](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5053](#) [G2532](#) [G2290](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3418](#) [G0846](#)

ἐστίν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
是 -在 我们中间 直到 -那 日子 这
[G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

「弟兄们！先祖大卫的事，我可以明明地对你们说：他死了，也葬埋了，并且他的坟墓直到今日还在我们这里。

30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκω ᾧμοσεν αὐτῷ ὁ Θεός,
先知 于是 是的 -且 知道的 因为 -用誓言 起誓 -给他 -那 神
[G4396](#) [G3767](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3727](#) [G3660](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ.
-从 果子 -那 腰 他的 坐在 -在 -那 宝座 他的
[G1537](#) [G2590](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

大卫既是先知，又晓得 神曾向他起誓，要从他的后裔中立一位坐在他的宝座上，

31 προἰδὼν, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὔτε
预见的 他说了 关于 -那 复活 -那 基督的 因为 既不
[G4308](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3754](#) [G3777](#)

ἐγκατελείφθη εἰς ᾄδην, οὔτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.
被丢弃 -到 阴间 也不 -那 肉体 他的 见了 腐坏
[G1459](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3777](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1312](#)

就预先看明这事，讲论基督复活说：他的灵魂不撇在阴间；他的肉身也不见朽坏。

32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.
这位 -那 肆稣 复活了 -那 神 对此 所有的 我们 是 见证人
[G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3144](#)

这耶稣，神已经叫他复活了，我们都为这事作见证。

33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθείς, τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος
-在那 右边 于是 -那 神的 被高举的 -那 -既 应许 -那 圣灵
[G3588](#) [G1188](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1860](#) [G3588](#) [G4151](#)

τοῦ Ἁγίου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς καὶ βλέπετε
-那 圣的 领受的 -从 -那 父 浇灌出了 这 那 你们 -既 看见
[G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1632](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0991](#)

καὶ ἀκούετε.
-又 听见
[G2532](#) [G0191](#)

他既被 神的右手高举（或译：他既高举在 神的右边），又从父受了所应许的圣灵，就把你们所看见所听见的，浇灌下来。

34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν <ὁ>
不 -因为 大卫 升上去 -到 -那 天 说 -而 他自己 说了 -那
[G3756](#) [G1063](#) [G1138](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#)

Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
主 -给那 主 我的 坐在 -从 右边 我的
[G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

大卫并没有升到天上，但自己说：主对我主说：你坐在我的右边，

35 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
直到 -当 我置 -那 仇敌 你的 脚凳 -那 脚 你的
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

等我使你仇敌作你的脚凳。

36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον αὐτὸν, καὶ
确实地 于是 愿知道 所有的 家 以色列的 因为 -既 主 他 -又
[G0806](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2532](#)

Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.
基督 作了 -那 神 这位 -那 肆稣 那位 你们 钉十字架的
[G5547](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4717](#)

「故此，以色列全家当确实地知道，你们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立他为主，为基督了。」

37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον
听见的 -而 他们扎心了 -那 心 说了 -既 -对 -那 彼得
[G0191](#) [G1161](#) [G2660](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4074](#)

καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, τί ποιήσωμεν, ἄνδρες, ἀδελφοί?
-和 -那 其余的 使徒 什么 我们要做 人啊 弟兄啊
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0652](#) [G5101](#) [G4160](#) [G0435](#) [G0080](#)

众人听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说：「弟兄们，我们当怎样行？」

38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτοὺς, Μετανοήσατε, [φησίν], καὶ βαπτισθήτω, ἕκαστος
彼得 -而 -对 他们 悔改吧 他说 -且 愿被施洗 各人
[G4074](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3340](#) [G5346](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1538](#)

ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν,
你们的 -在 -那 名 肆稣 基督的 -为了 赦免 -那 罪 你们的
[G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0859](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

καὶ λήψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.
-且 你们要受 -那 恩赐 -那 圣的 圣灵
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

彼得说：「你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪得赦，就必须领受所赐的圣灵；

39 ὑμῖν γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν
-给你们 -因为 是 -那 应许 -和 -给那 孩子 你们的 -和 -给所有
[G4771](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#)

τοῖς εἰς μακρὰν, ὅσους ἂν προσκαλέσεται Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
-那些 -在 远处 凡 -当 呼召 主 -那 神 我们的
[G3588](#) [G1519](#) [G3117](#) [G3745](#) [G0302](#) [G4341](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

因为这应许是给你们和你们的儿女，并一切在远方的人，就是主—我们神所召来的。」

40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς, λέγων,
-用别的 -既 话语 更多的 他作证了 -且 他勝告了 他们 说
[G2087](#) [G5037](#) [G3056](#) [G4119](#) [G1263](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#)

Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
你们要被救 -从 -那 世代 -那 弯曲的 这
[G4982](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G4646](#) [G3778](#)

彼得还用许多话作见证，劝勉他们说：「你们当救自己脱离这弯曲的世代。」

41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν; καὶ
-那些 确实 于是 接受的 -那 话语 他的 被施洗了 -且
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G0907](#) [G2532](#)

προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχὰι ὡσεὶ τρισχίλια.
被加上了 -在 -那 日子 那 灵魂 大约 三千
[G4369](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G5590](#) [G5616](#) [G5153](#)

于是领受他话的人就受了洗。那一天，门徒约添了三千人，

42 ἦσαν δὲ προσκατεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
他们是 -而 坚持的 -在那 教导 -那 使徒的 -且 -在那
[G1510](#) [G1161](#) [G4342](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#)

κοινωνία, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
团契 -在那 擘饼 -那 饼 -且 -在那 祷告
[G2842](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4335](#)

都恒心遵守使徒的教训，彼此交接，擘饼，祈祷。

43 Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα, διὰ τῶν
生了 -而 每一个 灵魂 畏惧 许多 -既 奇事 -和 异兆 借着 -那
[G1096](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5590](#) [G5401](#) [G4183](#) [G5037](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1223](#) [G3588](#)

ἀποστόλων ἐγένετο.
使徒 发生
[G0652](#) [G1096](#)

众人都惧怕；使徒又行了许多奇事神迹。

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ, καὶ εἶχον ἅπαντα
所有的 -而 -那些 信的 是 -在 -那 同一处 -且 拥有 一切
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2192](#) [G0537](#)

κοινά;
共同的
[G2839](#)

信的人都在一处，凡物公用，

45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διεμέριζον αὐτὰ
-且 -那 产业 -和 -那 财物 他们卖 -且 他们分 它们
[G2532](#) [G3588](#) [G2933](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5223](#) [G4097](#) [G2532](#) [G1266](#) [G0846](#)

πᾶσιν, καθότι ἂν τις χρεῖαν εἶχεν.
-给所有 按着 -当 某人 需要 有的
[G3956](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

并且卖了田产、家业，照各人所需用的分给各人。

46 καθ' ἡμέραν τε προσκατεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλώντες τε
每- 日子 -既 坚持的 同心地 -在 -那 殿 擘- -既
[G2596](#) [G2250](#) [G5037](#) [G4342](#) [G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2806](#) [G5037](#)

κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι
按- 家 饼 他们分享 食物 -在 欢喜 -和 纯朴
[G2596](#) [G3624](#) [G0740](#) [G3335](#) [G5160](#) [G1722](#) [G0020](#) [G2532](#) [G0858](#)

καρδίας,
心的
[G2588](#)

他们天天同心合意恒切地在殿里，且在家中擘饼，存着欢喜、诚实的心用饭，

47 αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δὲ
赞美的 -那 神 -且 有的 恩惠 -对 所有的 -那 民 -那 -而
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G5485](#) [G4314](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G1161](#)

Κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.
主 加上 -那些 被救的 每- 日子 -在 -那 同一处
[G2962](#) [G4369](#) [G3588](#) [G4982](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

赞美神，得众民的喜爱。主将得救的人天天加给他们。